



UNIwersytet Medyczny
IM. KAROLA MARCINKOWSKIEGO W POZNANIU
Dział Zamówień Publicznych

Adres:
61-701 Poznań
ul. Fredry 10

tel.: (061) 854-60-00
e-mail: dzp@ump.edu.pl

L. dz. DZP-887/23

Poznań, dnia 11.10.2023 r.

**Wszyscy Wykonawcy-
platforma zakupowa**

Dotyczy: PN-93/23 postępowania w trybie przetargu nieograniczonego na dostawę z wniesieniem i uruchomieniem chromatografu cieczowego sprzężonego z tandemowym spektrometrem mas (zestawu LC-MS/MS) do miejsca wskazanego przez Zamawiającego, wraz z przeszkoleniem personelu.

W związku z wpływem pytań dotyczących prowadzonego postępowania, Zamawiający działając na podstawie art. 135 ust. 2 ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2023 r., poz. 1605 ze zm.), dalej ustawa Pzp, udziela poniższych odpowiedzi:

Pytanie 1:

Czy Zamawiający dopuści złożenie przedmiotowych środków dowodowych w języku angielskim bez tłumaczenia na język polski?

Odpowiedź:

Zamawiający dopuszcza złożenie przedmiotowych środków dowodowych w języku angielskim bez tłumaczenia na język polski.

Jednocześnie Zamawiający działając na podstawie art. 137 ust.1 ustawy Pzp zmienia pkt.19.8 ppkt. 3) oraz pkt.19.9 SWZ, które otrzymują brzmienie:

„19.8.3) Oferta powinna być sporządzona w języku polskim. Podmiotowe środki dowodowe lub inne dokumenty, w tym dokumenty potwierdzające umocowanie do reprezentowania, sporządzone w języku obcym przekazuje się wraz z tłumaczeniem na język polski (z wyłączeniem przedmiotowych środków dowodowych). Każdy dokument składający się na ofertę powinien być czytelny

19.9 W celu potwierdzenia zgodności oferowanych dostaw z wymaganiami, cechami lub kryteriami określonymi w opisie przedmiotu zamówienia **do oferty Wykonawca dołączy przedmiotowe środki dowodowe:**

- 1) **Karty katalogowe wystawione przez producenta (brozury techniczne, instrukcje, foldery, dokumentacje techniczne, itp.) oferowanych rozwiązań co najmniej w zakresie potwierdzającym spełnianie wymagań z opisu przedmiotu zamówienia. Zamawiający dopuszcza potwierdzenie wymaganych parametrów poprzez oświadczenie producenta tylko wówczas, gdy dany parametr nie występuje w dokumentacji technicznej wystawionej przez producenta, jak karta katalogowa, broszura, dokumentacja techniczno-ruchowa, instrukcja użytkownika, instrukcja instalacji, itp. Potwierdzanie parametru poprzez oświadczenie może mieć charakter tylko wyjątkowy i dotyczyć pojedynczych punktów, a nie całego czy większości spośród wymaganych parametrów.**

Podmiotowe środki dowodowe, przedmiotowe środki dowodowe oraz inne dokumenty lub oświadczenia, sporządzone w języku obcym przekazuje się wraz z tłumaczeniem na język polski (z wyłączeniem przedmiotowych środków dowodowych).

Nieprzedłożenie wraz z ofertą przedmiotowych środków dowodowych skutkuje tym, że Zamawiający wzywa Wykonawców do złożenia lub uzupełnienia w wyznaczonym terminie przedmiotowych środków dowodowych, pod rygorem odrzucenia oferty (z wyłączeniem przedmiotowych środków dowodowych lub ich części odnoszących się do punktowanych pozycji w ramach kryterium „parametry techniczne”, o którym mowa w pkt 15 SWZ – zgodnie z art. 107 ust. 3 Pzp).

Braki w przedmiotowych środkach dowodowych odnoszące się do parametru punktowanego, nie podlegają uzupełnieniu:

W sytuacji gdy dotyczą punktowanego, a nie wymaganego parametru Zamawiający nie przyzna punktów oceny technicznej w tym zakresie (nawet jeśli Wykonawca w załączniku nr 3 do SWZ- OPZ zadeklaruje że zrealizuje zamówienie zgodnie z punktowanym wymogiem OPZ).”

Przesłane, skorygowane informacje prosimy uwzględnić przy tworzeniu oferty przetargowej, traktując je jako ważne i wiążące.

Z poważaniem,